

Kaprije I.157.

1. un də kikns nə stæ.kføgl zi.n zæ.n zə sXɔ.i
 2. mænə vrind ez blu.mə gu.em bægi.tn
 3. te.ewordøg ø spri.nzə nəmi.er of metø masin: -of:
 maksim: (arch.)
 4. spætn ez ø la.steX wierk
 5. ɔp da sXe.p kre.enzø bæsXl.emel bry.øt
 6. dn tæ.mærma.n e. nə splø.nter i.e zænæ vi.ø.re
 7. də sXe.pere læktegø zen li.øpm a.f
 8. m di fa.bri.kø en e.ster ni.ts tø zi.n
 9. kum nækir i.r me kri.endekø ga.
 10. bu.es Xe.d ū.ns fir dəmi.s | pøntn - pøntføs |
 11. brenjd ū.ns twi.e kilo+ kri.kn | kri.kskøs |
 12. sæ mejaldørs Xøvæ.vn dræ. literø wæ.n a.tXø
 drøy?n
 13. i dri.øgdøgø nor ma.i me nə stok
 14. kæ zænæ kni.n gøzin
 15. ya.stnu.vnd øn wør ni fe.lø nimir gøvi.rt
 16. kse - of : kbæm blæ.e dak mejaldøre ni me.
 gøwe.st ð.
 17. kænæ.tøkøk ni Xødø.e zi.øle mæ.t
 18. dn di.n ditør kū.mt
 19. ø ku..bø - ø ku..benæ.tø - næ ku..beju.øre
 20. klu..kø - of : pæ.tø - sXø.i - øm wæ.e - spu.kø
 bry.øt - øn u..ø - næn ukpøe.j - næ vli.bø.t
 21. di kri.ørlø de Xy.ø dø wæ.ørl fæ.Xtn | kra.ln =
 vechten |
 22. kṣa ø. pæ.ørlkøs Xe.vn
 23. ø.ølantu fe.l a.e sXe.pm a.øbre.kn
 24. rje. føzle.vnøkir øm be.tø gøt
 25. ge. mæ twi bri.e sti.en: - bri.øre - dø bri.østø
 26. da stā.mbelt ø stø.øter nimir
 27. dinø ve.ind e.d ø le.vn - lsk næ gry.øtn i.øre
 28. ly.øføsør næ.z i.en dne.møl ni Xøble.vn
 29. dø sXu.lkiøndørø æ. me.tø miøster nør dø zi.e
 gøwe.st
 30. kæ kønøkø.k tø. ni ku.mø: ier dak Xri.e se.
 31. di bi.østn drøjkn grør la.izøme.l
 32. i køni Xø wierkn i e ø zi.øre ke.lø
 33. ste.k nækir næ stø.l m di.m bæ.smø
 34. ni.e metø ke.gls ø wørter nimir gøspe.lt
 35. el.a jøjk - kæ a.l twi kirs nor a. gero..pm
 36. di pæ.er øn e.s ni re.pø - tsø.tø nø næ wi.øte kæ:rn
 i.en
 37. zø za wæ.X nø dna.køre | tlå.nt |
 38. zø.d æm i.øst se gæ.tøld æ.tølpn ø.pduø
 39. i zalt nu.it (ni) fæ.rø brø.en
 40. zø.ez dna.lfan ør ma.lkwø.t
 41. dø vø. mu se wæ.f bæsXl.ørmøn
 42. iøn dø sXa..lde zwæ.mn æs Xøvæ.ørløk
 43. m døærfd umdat i strøk e.s
 44. wælder mu.mør dnæ.lf(t) fan øe.n - gælder
 kreXtnæ.ndørn æ.tølt
 45. æ.tølp nækir dø bæ.d upæ:fn
 46. ū.nzø mæ.tsør esyø væ.t uf øn slæ.kø
 47. zø spri.en umtørvæ.rst up ø wæ.dø.e
 48. dø by.ømkwi.økerø gø.øti.m byøm a.øf.øntn
 49. du. nækir i.øste vø.øster tu.
 50. tøbeglaëntø klæ.pn - vør dø vru.Xmæ.se -
 dy.øXmæ.se - tlu.f (weekd.) - dø væ.spørs - of:
 væ.pstørs (zond.)
51. øn spri.e - pø.øræ.k - brrøen (openspreiden, mest bv.)
 52. dø søldø.øtn øn da wæ.f ør u..ør a.fXøsne.n
 53. zø vø.edr e øm zæ.s jø.er lø.øtnør tsXø.lø. gøn
 54. kæt øm a.fXørø.t - fa zy lø.øt nøX lastwø.øtr
 tø gø.en
 55. vø.ølø vø.ezn da. øn zi. ni fe.lø nimir m dø
 stre.kø
 56. øerdøne putn ø zæni fe.lø weørt | ti.øln |
 57. do.vøpø.ølø sto m dneart
 58. imørtø ø.st nøX tø ka.yd um tø kø.øtsøba..ln
 59. dø kri.øsø ge kloør li.øxt | la.øxu.t |
 60. ø trøkt øn da peørt sønø stø.ørt
 61. m dm ta.i kwumødø galder ir a..ølø jøernør
 dø kri.øremø.se
 62. dinø pø.øtør zæ.i da ū.nzi.øre vulmøkt i.es
 63. gøø mæ wæ.ø gøzi.n - mø gø wø.øldøgøni spre.kn
 64. dø zwuelømsi.øln gø we.rakø.m:
 65. gø.e gøø vandø.gø ni Xø kærtø
 66. e.tnzyøk Xø.øre kø.øs
 67. zæ.nø motør ø.s kapø.t - ijes kaly.tø (jongens-
 taal)
 68. te. nø wø.øremøn da.Xøwe.st øn trø. nø za.Xtn
 ø.vnt
 69. da jøjetø lyøplæ.tøø(bø.ørvuts)
 70. trø.øz øm bu.st m di ka.nø
 71. kwø.østøø datø faktø.r nøm bri.f bro.Xt
 72. kæ pø.n a mæ.n ørøtø
 73. kane me Xø dwi.øzø mæ.øs(Xø)n ø.møgø.en
 74. a.Xtø dø sXu.ftø.it - of : tøø.ølførnu.nø - of :
 a.Xtø dø kafe. - spa.n: mø da pørd m dø nø
 kæ.rø
 75. kæ.in dø kø.rsn - va vy.er te.tn (= middag) -
 of : dnu.nø
 76. dø zønø van dø kønøjk e. yøk suldø.øt Xøwe.st
 77. we.tø gø grønøm bo.ømø.kør wø.n:
 78. di ry.øzn øn laø dyørns
 79. kXølyøvr ni.t(s) fa.n
 80. da kri.øndøkø wørty.øt i.er dat ku.st Xødy.øpt
 wørdn
 81. zæn y.ørn ø zæn y.e ly.øpm
 82. ør mæ.skøn øs me. ø mæ.øndøkenør døm bu.z
 bro.mbe.zø gøøn træ?ø
 83. t(er) øøz ø spø.rt øtø li.øre
 84. ø zæ.tøgø zø ke.l ø.øne
 85. tfu.lk ø zu.Xt nijøndørs - uf Xøø.ød ø røkduø
 86. øldøre mund øz dry.ø van dndø.øt | smu.l |
 87. di wæ.X lyøp krøm - tes fæ.r u.mø løstø.øre
 88. iku.Xtø dø klæ.in: øn trømløn
 89. dø gi.øtømbu.k i.ez dy.øtø fan øn ku.st i.en
 tø sli.kn
 90. zø litøø wør kø.rt ø gø.t
 91. tøø fæ.rø bæ.st iøn dø sXø.e
 92. nø sXø.øter mu.+ Xø. kønø mi.økj | luø?øn |
 93. zuk nækir nø(r) man: u..øt
 94. kæ we.tø ni wør dak ømuøtø gøø zu?øn
 95. nø ku.ln kæ.ødør øs Xø. fer tøbir
 96. kmu.st ø.øbluørmøkø vyør tø vørklu.kn
 97. kmu i.øste.tn iøn dø sta..l vu.rn
 98. mæm bru.rø wør mu.X
 99. dø mæ.økbø.r øø gry.øtø rø.ndø

100. dr kl̄.eremæ.lk ez d̄.n ε. zy:r - sti.rtræme
we.rε | zy zy:r ɔ:f ə w̄.εsε |
101. e zu.mε d̄. p̄.t k̄.nε v̄.εln ɔ:p ən y.rε
102. r̄.s.əky:r
103. i k̄.m̄tjæ no.i nε m̄nytlōtε
104. m it̄.ldn z̄.nd̄r b̄.erḡn di vi.r sp̄.n
105. d̄.erfd̄ ḡ. d̄.r ɔ:p d̄.n
106. rm by.əm ū.mz e st̄.ek fan d̄. br̄.e ḡ.v̄.n.ərn
107. ḡ. mu.d əns f̄.ln̄.k̄.r kum: k̄.rn
108. r̄.s fa l̄.v̄. ḡ.k̄.m̄ me. ə ḡ.b̄. d̄.z̄. ga.lt
109. di d̄.r ez i.ən̄. van bu.k
110. e ḡ.t̄.o.i fra.m̄.f̄ - of : w̄.f̄ - mu k̄.n.u.ən
111. k̄.n̄ ir ḡ.s X̄.z̄.it m̄.r twas X̄. gu. su.ət
112. d̄.m̄ bra.er z̄.x̄.tat n̄.X̄ t̄. di.r ε.z um t̄. ba.ən
113. ba.?n - k̄.bak̄ - ḡ. ba.k̄.t̄ - i ba.k̄.t̄ - baktij̄.i - waeld̄r bakn - k̄.ba.k̄.t̄.ḡ. - ḡ.i ba.k̄.t̄.ḡ. - ε. ba.k̄.t̄.ḡ. - waeld̄r ba.k̄.t̄.ḡ. - en æ.m̄. ḡ.ba.kn
114. bi.n - k̄.bi. - ḡ. bi.t̄ - i bi.t̄ - w̄. - of : m̄. bi.n - bi.m̄. - k̄.bu.t̄.ḡ. - k̄. gebu.n - bu.n zyek
115. t̄.z e k̄.l̄.int̄.s̄ m̄.r t̄.z e f̄.nt̄.s̄
116. ḡ. k̄.nd ir æ.ərs kr̄.en ɔ:p d̄. m̄.r
117. en e. X̄.z̄.itati ɔ:p m̄.r zal p̄.zn
118. tm̄.sn̄. z̄.itati ḡ.el̄.ik ɔ:t̄
119. tw̄.ern v̄.f̄ pre:zn
120. und̄r di.n: i.e.k̄.l̄.ere li.ənd̄r ve.l i.e.k̄.ls
121. tw̄.et̄.er za.X̄. ko.kn - tkukt a.l
122. t̄. es n̄.X̄.n̄. - t̄. n̄.(X̄) m̄.r zy.st a.f
123. ma.en̄.z̄. - of : milane.z̄. (plat) m̄.kn ze
me. en do.r̄. van: ε.i
124. da bȳ.mk̄. zalt̄r m̄.l̄.k̄.n̄. gr̄.n̄.
125. d̄. pa.s̄.t̄. e. X̄. u. we.n
126. d̄. d̄.ts̄.X̄.r̄. s̄.en ū.n̄. a.j. a.z af̄.br̄.nt̄ - | d̄. d̄.tn̄ (sedert den oorlog) |
127. d̄. m̄.r̄. lk̄. spa.jt̄. at̄. ku. ø.rn ø:r
128. d̄. k̄.s̄.t̄.r̄. lo.j̄. f̄.r̄. d̄. k̄.r̄.s̄.p̄.s̄.s̄. | dn̄.ume.ḡ.jk̄ = processie |
129. d̄. trim: van d̄. k̄.r̄.t̄.w̄.əm̄. b̄.d̄.e va.n t̄.X̄.w̄.i.əX̄.t̄.
130. s̄.m̄.ḡ. m̄.d̄.i.n̄.s̄.n̄. s̄.n̄.t̄.tn̄. l̄.d̄. a.eld̄.ern̄.ze
131. z̄.æn̄. æm̄ zwart em̄ bla.j̄. ḡ.sl̄.n̄.
132. d̄. s̄.ø. si. es wa. fl̄.i.
133. d̄. sn̄.i. l̄.ø.X̄.t̄.ø.k̄.
134. t̄.z en i.əw̄. le.n̄. dak ɔ:ḡ.zin æ.
135. ni.pȳ.rt̄. wurd̄ ə spl̄.ent̄.ærni. sta..t
136. dun - k̄. du.n̄.t̄ - ḡ. d̄.t̄. - i d̄.t̄. - m̄. du.n̄.t̄ - ḡ. d̄.t̄. - zauld̄r du.n̄.t̄. - k̄.d̄.t̄. - ḡ. d̄.t̄. - i d̄.t̄. - w̄. d̄.t̄. - ḡ. d̄.t̄. - z̄. d̄.t̄. - de.ø.k̄.k̄.da.ø. - dat̄i m̄.oern̄ d̄.t̄. - d̄.n̄.z̄.t̄. m̄.oern̄ d̄.t̄.
137. dy.ø.p̄.pm̄ - ndy.ø.p̄.kli.ø. - en dy.ø.p̄.f̄.nt̄.
138. d̄.s̄.X̄.n̄. - i d̄.s̄.t̄. - i d̄.s̄.t̄.ḡ. - ije X̄.d̄.s̄.X̄.n̄.
139. b̄.f̄.n̄: - k̄. b̄.f̄.n̄. - ḡ. b̄.f̄.n̄. - i b̄.f̄.n̄. - m̄. b̄.f̄.n̄: - ḡ. b̄.f̄.n̄. - z̄. b̄.f̄.n̄: - b̄.f̄.n̄.t̄.i. - k̄. ḡ.b̄.f̄.n̄:
140. Locale landmaten : e r̄.u. (iets minder dan 16 m²) - e ḡ.m̄.a.t = 300 r.
141. Waternamen : de l̄.mbeksX̄. vu.ørt - d̄. w̄.ø.ørgaŋk - d̄. mi.øs

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is k̄.u..pr̄.k̄.

Van de inwoners zegt men : t̄. n̄. k̄.u..pr̄.k̄.X̄.

Hun bijnaam is gru.nl̄.n̄. (appelsoort)

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.079.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tfæ..lt (Dorpsplein) - t̄.nd̄.k̄. - mantri.l̄. (off. : Bentille) - d̄. k̄.z̄.l̄.ere - tfu..ørt̄.s̄.n̄. Daaronder wijken mantri.l̄. en d̄. k̄.z̄.l̄.ere eenigszins van het centrum af, in de richting van het dialect van St.-Jan-in-Eremo. Twee families spreken Fransch ; er wordt geen beschaafd Ndl. gesproken.

De bevolking bestaat voor drie vierden uit landbouwers ; een aantal houtbewerkers werken ter plaatse ; een vijftigtal arbeiders gaan naar Gent en Eekloo. Het voornaamste aantrekkingscentrum is Eekloo.

Zegslieden. 1. Cyriel Boeke ; 23 j. ; hier geboren ; student ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk zijn dialect (centrum).

2. De Mey Raym. ; 34 j. ; hier geboren ; bediende ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk zijn dialect (centrum).